

教育部 2007年
原住民**族語文學創作獎**

阿美語
得獎作品

'Amis



O piketon ni Hayan to faloco'

O lala'em no fulad anini. moliwi ho ko cidal, tangsol han no kotem a mirimo' ko lodi' i noetipan a kakarayan, miroharoh to pisakerekerem no to'eman a mihayom to romi'ad. Maherekto a mifuting ko kapah, minokayto a mae:min ko nanicowacow-aay a mikihelemay a fafahiyan ato fa'i-nayan. Mafowahto ko tafa' i sawa'eran, mapatiyolto ko sonol no nanom matiya yo caayho pikomoris ko niyaro'. Malosimetto a maemin ko lalosidan; o cering, o salil, o tafokod ato kalomaa-maan, o yaan sapipacepo' no "mama no kapah"¹ i pipacepo'an. O pitekaan no Piporangan imatini, saka ranikay to mamang ko pitohelom no to'eman to hekal.

Nengneng han ko nika ira no lowad a misatolo romi'ad a komoris², matomes ko tata'akay a rakar tolo, masefek ko nika ira no lowad, rahker ko faloco' no mama no kapah o sitodongay a mikerid to lowad a komoris. O tanangay no kapah i piko-morisan, maherek ko demak i tarawadaw, caay ka eca milafinho to cecay a dadaya i pala ta minokay.

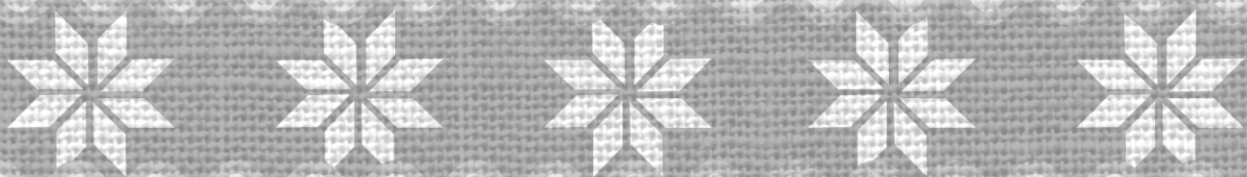
Herek a malafi, yo malineknekto ko

aro' no kapah, lowad san ko papeloay no mama no kapah, telal san a somowal: "Hay ha kapah, pasaynien ho ko tangila no namo, o lowad no mita na miteka a mililakaw tangasa anini i pipaherekan no lowad, o pisa'adiyoc niyam a mipakacor i tamowanan a palefod to tayal a mi'eteng to nanom no sawa'eran, so'linay awaay ko cecacecay tararikoray namo, o roray kini, o rakam no saripa' kini, o ca^des no cidal kini caay ka saan kamo, o fekac a tood ko wakawak namo a mikefoh to demak tangasa i pida^teman to tafa'. Awaay ko pakasafaay to tariktik, to farihfih namo a milahci to tayal. Saka pakifoloco' o hananay no niyam ko sapiaray i tamowanan o kapah. Tada ma'iray kami, tada malata'ang kami, mahemek aca kami a mapolong o mama no lowad a midongos to rarikor namo a mipakinacecay to demak tangasa i paherekan. Ano honi i terong no lafii, ci Falasan aci Laliyok no tokelol³ ko masirimrimay niyam o mama no kapah, o mamaocor caira a tatosa paratoh to i loma'ay to nokay no mita ano dafak. Hatini ko sowal no mako, kafoti' to a misaray to roray no tireng, mipatala

¹ "mama no kapah" 指年齡階級青年階層的領導階級。

² 河祭，以秀姑巒溪為發源地發展出來的阿美族漁撈祭典。

³ "take1o1" 秀姑巒阿美族年齡階級第二級（即由下而上第二級），職位名為take1o1 其階級名為lasana'。階級名終生不變，但職位名隨著職位之變化而改變。



to faloco' a micada to tatayalen anodafak.”

Ci Falasan san aci Laliyok, o malaawiday i cecay a selal o Lasana'. O tokelol ko todong no kasarayray no tayal naira i niyaro'. O ni'edawan ko saka cifaka⁴ naira a tatosa, yo miteka a miselal. Ta mapaloko no mama ato fakifaki i malataw ato tato'asan, to saka caay ka cilafo no 'orip naira a ci faka. Malecad ko somelet no tireng, masi⁵tef haca ko takaraw naira, awaay ko sifasif no fekac ato patelaw naira itini i kalalifelifet no kapah to maan aca. Awaay aca ko saicowaen i caira a tatosa to ifenek naira a matayal to sakiparod ato sakiniyaro'. Orasaka o ra'it no niyaro' han no finawlan a mipangangan caira a tatosa to 'iray ato dahkat a cisadosidos to matiraay a kapah i niyaro'. Ano sowalen a mikotim to kasasiroma ni Falasan aci Laliyok, deng san itini a cacay i kacalipacip no ngapa a somowal. Tanaptap ko ngapa ni Falasan, nika ci sa'olam to mamang no si'elac ko pinangan no wayway nira. Ci Laliyok san, matoep to mamang ko ngapa, caay ko tadamatemoyay. Cacacay ko sowal nira, kirami

teredtered san a tengilen. O tokelol a selal caira, saka o maedengayto ko mihecaan naira a ciramod.

Toya lafii mapa'akto a maemin ko kapot naira o kapah. Itiya i kasademseman no foti⁵ tangasa i kasariwsiwan no fali,⁶ i 'ayaw no kasekakan no tamalangawan to dafak, “sing sing, sing sing, sing sing” san mamang a tengilen ko soni no cohcoh nani ra:ay. Malalikel ci Falasan aci Laliyok to cecay solsol no cohcoh. I kawanaray a wa'ay i laeno to mamang no tosor ato coho', i safalefaled no 'amatorod ko pipatakec ni Falasan to cohcoh, i kawili ko ni Laliyok, saka macacawi ko soni no cohcoh polosifo to pipasaripa' naira a comikay. Samatiyaen naira o miwi'awi'ay to tireng ko nipina'on ato nipimadah naira a comikay. Tangasa i sacomod to niyaro', ngata:a sato, satataa:k sato a tengilen ko soni no cohcoh. Ta miteka caira a matatomaliw kinacecace:cay a paratoh: “Oy ina⁷ tekong 'araway, 'arirawraw no fulad, keliw sasefet, minokay kami ano



Namoh Rata 吳明義

慈濟大學人類發展系所約聘教授
原鄉為花蓮縣玉里鎮高寮部落

⁴ “faka”, 用闊葉樹製作用來束腹的木扁腰帶，寬約一寸半至二寸，任何欲自我鍛鍊成為跑得快，跳得高的青年入年齡階級時，經竹卜蒙神明同意者需由其父和舅父帶領下向malataw神或祖靈發誓在束腰帶期間絕不違背誓約，否則會遭劫。束帶結婚後自然失效。

⁵ “Kasademseman no foti'”，「酣睡時刻」，依照阿美族的時間分法，約半夜十一點至凌晨一點。

⁶ “kasariwsiwan no fali”，即「涼風徐徐吹來時刻」，約凌晨一點至三點。

⁷ “ina” 在本處是指一般婦女。

dafak.”⁸ saan. Misatiyotiyol a somowal tinian caira a tatosang tangasa i pipaherekan a mitaliyok to niyaro', ta patiko caira i pala a mafoti'.

Pakatengil ko i loma'ay to piparatoh na Falasan aci Laliyok, tangsol san a manikar ko fafahiyan, lomowad a miparo i mahod to nilaloan inacila dadaya to sasahakhaken a felac, ta paca^ngar to mahod i dangah, patala to pipa'ayaw no teloc(pakarongay) no lofang a micorok to pilomaloma' a mitalik.

Ci Hayan saan to nira, o wawa no tomok ciira, saka i kaka ko pihadimel nira a mitelac to falinono, “nanay pakaala kako to sakakaay a kaolah no niyaro' ko nisatoronan no mako” saan ko faloco' nira, saka i tiyaay to i pitekaan no kapah a komoris ko pisinanot nira to kalodemak. Mangalef ko lipahak no faloco' nira ano masirimrim a mapili' no misa'isay, a malosapakaen to sakakaay a kalas no niyaro' ko nisa'apeladan nira a toron. Sasepat ca Hayan a malekaka, o fa'inayan ko kaka nira tatolo, mikadafoto a maemin, awaayto i loma' caira. O a i lomalo:ma' aca ci Hayan, o maminocos to parod, o mamidimokos to ina ato mama. O pacihakay, todongay o calok no niyaro' ko tireng nira.

Maedeng faloay ko widi to dafak, irato ko kapah minokay nani pala. Tangsol san a misakilac to futing ko Cipo'otay⁹ a selal. Awaay ko sasowalen to nika o satata'akay a futing, o malo no sakakaay a

kalas, ta masasereser ko selal a cikilac to tata'angay tangasa i mamangay ko no satelocan a selal. Kirami, malecad ko kareteng ano dadoyen ko nisakilacan. O papanokayen kiraan o nisakilacan, o 'osaw a misakilac, o malosakalahokto no finawlan i 'adawang. Caay piteko ko fafahiyan to lahok no fa'inayan.

O yaan sato a toron, maherekto ko pakarongay no lofang a misa'is. Caay ka patelac, o ni Hayan ko pakaalaay to sakakaay a kaolah, o malosapakaen to sakakaay a kalas no niyaro'. Awaay ko mikakaay to lipahak no faloco' ni Hayan.

Itiya sato, yo taterong a malahok, kafahalan ko katomireng ni mama Mayaw a miowaw: “Masow'aw kako wawa.” saho, o pekaw no kapah a mihawikid to cecayay ko fatac a tenos, pasatimol pasayra i cinemnemay no malataw, i tefon no niyaro' nano to'as, a miradom to sapananom to mato'asay. So'linay, conad san, ci Falasan ko sa'ayaway a patangasa to niradoman nira a nanom toya maso'-away a mato'asay. Herek noyaan, roho saho ko kapah to taheka naira, “o fodoy ako wawa, matawal no mako i pala no Tawrayan” san ci mama Tokong. Awaay ko sasowalen, awaay ko coli, o pekaw no kapah a matapakad a masasolisolit miala to fodoy ni mama Tokong. O nika tawalan han to maan kiyaan a fodoy, o nidokdokaan ni mama Tokong a mipatokaw inacila to 'iray nira a pakacomikay to kapah a masasolisolit. So'linay, conad san ko

⁸ “這是象徵語言。'araway 是楠木，阿美族的杵臼大部分是用這種材料製作的。tekong 是敲打或木頭相碰的聲音。“tekong 'araway” 就是搗糯米飯成糰糰。“'arirawraw no fulad”，'arirawraw 為圓形，fulad 是月亮，意思就是「要把糰糰作成像月亮一樣圓」。“keliw sasefet”，keliw是麻繩，sasefet 綁縛的用具。糰糰黏性強用刀切割是不可能的。所用繩切才行。整段句子的意思就是「我們要回來了，希望你們趕快搗好作成像月亮一樣圓的糰糰等我們回來」。

⁹ “Cipo'otay” 即帶刀階級與大港口” Cifiracay” 階級相同。專門負責分配的工作。

kapah, ci Laliyok ko sa'ayaway a ira. Towis han nira kiyaan a fodoy ni mama Tokong a mipanokay ta patorod ci mama Tokongan. Maedeng kinalimalimaay kiya ko pisalowalowad no kapah a militokaw, ta pacepo' ko tomok a papelo to sakan-ga'ay no demak ato 'orip no finawlan, patatawos to matiniay kalipahakan a demak a komoris ano roma miheca. Maherek a papelo ko tomok, o lipowakto no finawlan a mipaherek to lowad naira a komoris.

Itiya yo masasolit ko kapah a mipananom to kalas no niyaro', ato miecekos to nipatokawan no mato'asay to maan aca, miki'araw a maemin ko tam-daw no niyaro' i lilis no lalan. Ci Hayan san to nira, itira: san i sa'adifan no loma' naira a miecekor to demak no finawlan itiya. I faloco' nira ko nika tadamaan no fekac ni Falasan aci Laliyok. Itiya:to a tomokol ko faloco' nira a milinoknok miimah i cairaan a tatosa. Awaay ko pa^casan no faloco' nira a misetek to mamalo tafil nira a misaparod tahatolas no 'orip. Ci Falasan hakini ko inanengay a misaparod? Ci Laliyok hakiya ko karahkeran ni ina aci mama a ci kadafo? Satawataway san ko faloco' ni Hayan, matiya o fotol no toki patatiko i kawatan, i kawili ko kacifaloco' ni Hayan ci Falasan aci Laliyokan.

I rarikor no komoris to pangkiw no fulad, canglalto ko fulad, saka ilisin ko niyaro'. I saka tosa dadaya, o dofot¹⁰ ni

Falasan ko ni'alawan ni Hayan. Kirami dafak patiyolen aca nira kiyaan a dofot ni Falasan. Saka tolo a dadaya, o dofotto ni Laliyok ko ni'alawan ni Hayan. Kirami, caay pahoda patiyolen aca nira ci Laliyokan kiyaan a dofot. Mahapinang itini ko nika latosa no faloco' ni Hayan ci Falasan aci Laliyokan.

Maherek a ilisin ko niyaro', o foraw no faloco' ni mama ni Hayan ci Toyaw to saka ci kadafoaw hakini! saan kita a mitapal. Herek no lafi, ira ko tahidang ni mama nira ci Hayanan.

“Hayanaw! Mato'asto kami aci ina no miso. Matini mikadafoto maemin ko kaka no miso, kisoto a cacay ko dadongosen no niyam to sakaliomah, maan sato ko faloco' no miso to saka ci tafilaw a miso'ayaw to raroheon? Caay to ka mati:ya haw ko tireng niyam o mato'asay, cima haca ko tateliden no miso a pacangray to sapisaparod? Irato kira ko lihaf no pasasongiday¹¹ na sa:ca kami a hinatala. Iraira ko sowal, patiyolen aca ni Hayan ko dofot ni Falasan aci Laliyok saan. O maan o sanay ko matiraay a demak no miso? Pahapinangen to kami ari o mato'asay ta cipinangto kami.”

Matengil ni Hayan ko sowal ni mama nira, 'icekoy ko 'icekoy no tangal nira. Terep san awaay ko ca'of.

“Paca'ofen kami imatini o mato'asay caay ka saan kami, ka cifaloco'to ari, o sanay a cacay kina sowal no mako. Oli to! Ano mimaan kiso anini.” Sato ko sowal ni mama nira. Ci Hayan sato, talacowa awaay

¹⁰ dofot 南勢阿美稱'alofo 肩袋，俗稱情人袋。豐年祭跳舞時若有未婚女子搶奪某男青年的「情人袋」表示對他心儀，若保留到豐年祭之後，表示可以馬上議婚。但如果不久就歸還，表示尚在猶疑或無意。

¹¹ 詞根“pasasongid”是撮合或提議開始議婚之意。

ko ca'of nira to maan aca ci mamaan nira yo miliyas. Kirami, masafaloco' nira ko nika tadafa^ket ko 'a'afalangen nira a onol to sakiparod.

Cecay a romi'ad i satelocan no sakacacay fulad no piporangan a palapatan, tayra i loma' na Hayan ci fayi nira ci Lakaw a mikaletu.

“Hayanaw!”

“O maan fayi, ini kako.”

“Tadadadahal ko nipalomaan ni faki no miso to kolang. O mamisetep kami anini ta co'isen a mipawali mifail, o sasakiroen, padangen kami ari, ta ranikay a maherek ko tayal.”

“Iray, mamaan, caay pimaan kako anini.”

Palefod han naira ko tayal to cecay a romi'ad, malosimet a maemin kiyaan nisetepan naira a kolang panokay i pisakalafian.

Herek no lafi, mawoc ko finawlan, saka talasoraratan ci faki nira ci Someng, masaca:cayto ci Hayan aci fayi nira ci Lakaw i loma'. Telal san ci fayi nira a somowal:

“Hayanaw! itiya i kailisinin inaci:la, hatiped han no miso a mi'alaw ko dofot

ni Falasan aci Laliyok, cila patiyolan aca no miso kiyaan a dofot naira, saan ko lihaf no tawo a matengil no mako, so'lin haw?”

“Hay fayi mahaen ko demak no mako i tiya.”

“Maan o sanay ko nisafaloco'an no

miso, iro matira ko demak?”

“Hay, mangah to maan fayi, awaay ko saicowaen no faloco' no mako ci Falasanan aci Laliyokan, malecad ko fa^ket naira i faloco' no mako. Awa san ko pa^casan no faloco' no mako a misetek to maloramod no mako.”

“Ha! Kirami, caay ka nga'ay matira ko demak. Tanamen hana a mihacacay caira a mitengil to i kemoday no faloco' naira a tatos, ta cipinang kiso a misetek to faloco' no miso.”

“A maanen a milicay?”

“Miso han a fana' a mipatekod to lalicyen ta makidat ko tadaca'of naira.”

O maan sanay ni fayi hakini san ci Hayan a misa'iri'iring to tangal nira a misahiraterateng, caay pakasapsap to tadaheci no sowal ni fayi nira.

Cecay a romi'ad, masolot no i faleday ci Laliyok a malaiyong¹² to cecay fulad i Tahong. O mamikacaw itira i kalaiyongan ato mamikocu no tayring a palalacal i kasala'ed no Posko ato Tahong ko tayal nira. O terongto no piporangan itiya, fa^detho to mamang ko romi'ad. I teleng no fulad toya dadaya. matengil nani ra:ay ko “waw waw, fiw fiw, teng teng, siw siw, wang wang” sanay a soni no toftof¹³. Ci Falasan kiran san ko fana' ni Hayan, saka tangsol san ciira a mitawos ci Falasanan, ta kayaten nira ci Falasan pataloma¹⁴. Adihay ko kodasing na Hayan i loma', saka pasadaken nira patalaputal ko ni'atalan a kodasing, nga'ay

¹² malaiyong, “iyong” 是隘勇。malaiyong 就是被徵召服隘勇役，守護隘口或受差遣當挑夫搬運貨物。

¹³ “toftof” 是中部阿美語，南部阿美稱 “tiftif”，口簧琴。

¹⁴ 古代阿美族男女青年必須在父母的視線範圍內談情說愛，所以只好以另一種形式在庭院相會。

mapadang ni Falasan kako a mifohci to mamalosasamaanento anocilacila, saan ko harateng nira. O todong pikisasa^mel naira, i putal caira a ma'aonapa miso'ayaw to kodasing. Sanipifohci han naira to kodasing ko nika sasowasowal to maan aca a maainiini. Awaay ko todong no patosokan naira a malalicalicay to maan aca, deng san o piholak a cacay a mifowah to 'ilol no faloco' naira a tatos.

Yo taterong ko kangalo^ngo naira a maainiini, kafahalan ko pisafesiw no pa'oliday fo'is, siw san nani 'amis pasatimol ko 'ingay.

“I! Falasan! Falasan! Tengilen! Tengilen! ko pisafesiw no pa'oliday

fo'is, matiya o piowaw no kapah a malikoda ina:cila i kailisinin, matiya aca o katala'ingo'ingol ni Sayan a cacay romadiw.”

San ci Hayan, salipahak saan a somowal to nipakatengilan nira.

Cada san ci Falasan a somowal:

“Hay i, matiya piki'eciw ni Marang Rata, mara^ked, masi^rod ko malikodaay a micaradaw. Nenengen hana! Halopapapapah san no kilakilangan ato falofalo, semosemot i taliyok no loma' mikihatiya a malikoda.”

Saan ci Falasan to nika pifiyok no fali a mingiyangi to kilakilangan ato talotalo-dan. Sarahker san ko faloco' ni Hayan to ca'of ni Falasan. Matiya o matamaay ko koel no faloco' ni Hayan a makoskos, tered matosanay a mahadoway ko faloco'

nira.

Marepon ko cecay fulad, taloma'to ci Laliyok nani kalaiyongan nira. Mata'elif ko pinapina a fulad, marawodto ko Kadamici'an. Ci Falasanto ko masolotay no i faleday. O mami'orong to kikay, o sapisokuliw¹⁵ no Ripon ko tayal ni Falasan, yo tala'ayaw pacangir a mipalalan to lalan no citosiya i padiyadiyacan nani Sowotangasa i Kalingko.

Mahereкто a mi'isaf to panay to no lalood ko maomahay, ci limawto caira. Saka ira ko takos nani Tafalong, o papalafang¹⁶ ko cacay a saselalan naria a tayni i niyaro' na Hayan. Hicera san, a itini:to i loma' no komod no niyaro', o tomok hananay anini. Masako o wawaay aca no tomok ci Hayan, o mamisakimoki:mor aca ciira to sapihamham to lafang. Yo katangasaanto ko nito'ekan no lafang a romi'ad, o malodama no mako a mipaca^ngar to mahod i dangah, a mirahkad to hakhak, o tataliken a misatoron, to malosapihamham to lafang saan ko pipali'ayaw ni Hayan to demak,saka tahidangan nira ci Laliyok maratatar to dafak tayra i sefi naira. Maherek a misa^sa' to nilaloan a falinono i dadaya, paro hanto naira i tata'akay a mahod tosa, ta palalike-len naira koya mahod a paca^ngar i dangah tosa.

Yo tala'ayaw a miesun ko nanom i lalinik no dangah, mato romadiway ko lalinik no dangah a tengilen ni Hayan.

“ I! Laliyok! Laliyok! Tengilen!

¹⁵ 測量儀(引自日語)

¹⁶ palafang, 阿美族以部落或部落附屬單位集體拜訪另一部落的社交活動。有敦睦親善, 切磋生活技能的作用。另外附帶作用就是給予青年擇偶的機會。

Tengilen!” Matiya o masakelalaay ko hanhan ato sowal ni Hayan.

“O maan?” saan a paca'of ci Laliyok.

“Tengilen hana, romadiw ko dangah, matiyatiya san o radiw no kapah a mi'oway ano moraraw”. Neneng han ko pising ni Hayan, caay ko pakemokemotay a mahapinang.

“I cowa? Awaay a matengitengil no mako” safahka' matosanay ko ca'of ni Laliyok, kirami, so'linay awaay ko matengitengilay nira. Samisi patedo to sowal a ira a saan.

“Ira to i lalinik no dangah, pangataen ko tangila no miso i dangah hana!” paci^ci han ni Hayan ci Laliyok.

“Hamay!” pangata hanto ni Laliyok ko tangila nira i dangah. So'linay mapacedet i nga^nga no dangah ko tangila, ma'ecic aca no tenac no lamal ko fokes no paniis, palosifo ko 'arapar no lamal a patefo i 'a'iloc ni Laliyok. Teroc sato ci Laliyok a miliyas to parod. Sakahengang sato ko pising nira to adada no nikacedetan ato ngodo nira i 'a'ayaw ni Hayan. Samisi a madahdah ko faloco' a miroroh ci Hayanan. Saka madah han nira pasowal ci Hayan.

“So'lin awaay a matengil no mako Hayan, keno ano macowaay ko no miso a salo'afang, tadaawaay ko no mako.” Awaay ko mangamangah no sowal ni Laliyok,

Ci Hayan san itiya, sangotefol sato to telii no faloco' nira. Salikaf san i faloco' nira, “ci toep no ngapa, ci temoy, nawto ko 'atekak no tangal iso, tadaawaay ko piliyokan to mamamamang aca!” Kirami, caay patalahekale nira kina

sowal i ngoyos.

Nano iya, linoknok sato ci Hayan a miketon to faloco' nira to maloramod nira. Maherekto ko pipalafang no Tafalong, pasasiyor caira tiyaan a romi'ad. Malineknokto ko faloco' no finawlan, patiyolto ko nika sayar no 'orip no pilomaloma'. Paratohaw to ci fayi no mako ci Lakaw to nano pihapinang no mako to waway ato pipalosiyang ni Falasan aci Laliyok to hekopinangan naira a tatosa san ciira, saka mitawos ci Hayan to kalin-gad ni fayi nira i omah. Maherek a malahok i kasa^sa'an to kalahokan, pasowal ci Hayan cifayian nira.

“Fayiaaw! Maketonto ko faloco' no mako, a ci Falasa:nto ko malotatodong no mako saan kako.”

“Iray! Na maherekto kiso a mipatekod to lalicayen i caira an a tatosa?”

“Hay fayi! Tadamahapinangto no mako, so'linay, ci Falasa:nto aca ko karetengay dadoyen i faloco' no mako.”

“Iray! na macowa ko demak naira, iro ci Falasan ko matatodongay saan kiso?”

Paratoh hanto ni Hayan ci fayi nira a mihacacay to nano demak ni Falasan aci Laliyok a paca'of to licay nira.

“Hay kini, o sanayto kako a misapsap to niparatohan no miso imatini. Hayanaw! So'linen ako a pasowal kiso imatini, hapinangen a mitengil haw! O ca'of ni Falasan toya: Hay i, matiya piki'eciw ni Marang Rata, mara^ked, masi^rod ko malikodaay a micaradaw. Nenengen hana! Halopapapapah san no kilakilangan ato falofalo, semosemot i taliyok no loma' mikihatiya a malikoda. Sanay a sowal, o pakihadoy a cacay to foloco' no miso a

pakaolah, palipahak i tisowanan. Ano so'-linen a mihapinang, awaay kiyaan matiyaay a radiw ato likoda, o no masi'elacay a ca'of ko matiraay. Ni Laliyok san: So'lin awaay a matengil no mako Hayan, keno ano macowaay ko no miso a salo'afang, tadaawaay ko no mako. Sanay a sowal ni Laliyok, o so'linay kiraan, caay pisamangah, caay piki-hadoy, caay pakowah to maamaan a sowal ci Laliyok, tingalaw ko faloco' ato wayway ni Laliyok, awaay ko ngangin-gangiw aca no lingo'or no faloco' nira, hiratengen ano i cowaay ko so'linay.”

“Hay aca!” saan ko ca'of ni Hayan.

Matiya o talipa'lalay ci Hayan a pakatengil to pipo'elac ato pipalalan ni fayi nira to demak. Masamolalto ko pike-ton ni Hayan to faloco'nira. Mahaen ko pitapal ni fayi nira i ciiraan.

Toya dadaya, tayra ci fayi ni Hayan ci Lakaw i loma' naira, mangalay a paratoh ci kakaan nira ci Toyawan to i faloco'ay ni Hayan.

“Kakaaw, mahapinangto no mako ko i faloco'ay ni Hayan. O milengatay kako imatini to sapipasasongidaw i cairan a tatosa.”

“Iray, nanimaanan no miso, iro kisok-iso aca ko 'ayaw a mafana' to matiraay!”

“Kamito o fafariyan ko mafana'ay to faloco' no fafariyan a wawa. Aka to pisasokasoka ko faloco', o nika tangsol namo a miocor to kayakay ko nga'ayay.”

Nano nikasasowalanto ni Lakaw aci

Toyaw a malekaka, saka ocor hato ci Ranam Folaw o sasafaay a komod no niyaro', patayra i loma' na Laliyok a pakayakay. O ca'of ni ina ni Laliyok ci Piyaw aci mama nira ci Tamih i:

“Paratohaw ho niyam ko fakifaki¹⁷ ni Laliyok, mitengil to nafaloco'an naira, ta cipinang kami a paca'of i tamowanan, masa telelenho kami to pinapina a romi'ad ari!”

“O mamatirati:ra aca ko demak to matiniay, saka tala a sato kami to piparatoh namo i tamiyanan.”

Cecay dadaya, matahidang ci Kolas, ci Saway aci Tomay o kaka ato safa ni Piyaw o ina ni Laliyok.

“Hay haw o 'ali a tatolo, o sapiati no mako aci Piyaw i tamowanan anini, na tayniay kira ci Ranam Folaw to naniocoran ni Hongay aci Toyaw o ina ato mama ni Hayan. Mato cicaloco'ay caira ci Laliyokan a malotatodong ni Hayan naira. Ano caay tengilento ko nafaloco'an no fakifaki ni Laliyok i, caay ka nga'ay o hananay niyam a paca'of caira, saka o miatiay anini i tamowanan, kona maanen aca ko picara niyam i tamowanan.” Tahidang hanto ci Laliyok pakamaro' mi'onapa to fakifaki nira. Ci Tomay o safa ni Piyaw ko sa'ayaway a milicay ci Laliyokan.

“Laliyokaw! Mato ci faloco'ay ko tomok no mita ci Toyaw ato fafari nira ci Hongay i tisowanan to maloramod ni Hayan o wawa naira. Mihayi kiso a

¹⁷ 母舅“faki”在阿美族社會中地位崇高。在其生家有分產和姊妹子女婚姻的決定權。

mikadafo tiraan a parod haw?"

"Hay faki. O kalalecadan no faloco'no mako aci Hayan kinian."

O sakatosa to a kaka ni Piyaw ci Saway ko miliclicay:

"Laliyokaw! Mikadafo kako tiraan a parod saca kiso imatini, maedeng kako a mipalowad tiraan a parod saan kiso haw? Tep san, ano o saka peloc niraan a parod ko pikadafo no miso, i cowa a han no niyam o fakifaki ko pising to nano ngodo niyam to finawlan ato pi'ada'ada? Ano tahepohepoen sato to dangah ko ngodo niyam o fakifaki no miso, a caay ko mamaliyas ko satoro' no tawo a mifesing, milikaf i titaanan haw, asa tinian a demak, saka hacowaayto hakira ko ka'atekak, ko mingifiay a faloco' nira o wawa saan kami a hinapec to tireng no miso. Maan san hani ko faloco' no miso to matiniay a demak?"

"Hay faki! O sowal namo a mikitemel i takowanan nano mamang tahematini, ini to i faloco' no mako. A mafalic to maan ko kakawaw no mako a mikadafo, sakitini pingodo to mato'asay, o pilahci to onol sakitini i parod ato niyaro', matapalto no namo o fakifaki hatiniay lafin. Ano matini ko pireko to demak a malafa'inayan, ano caay haca pakalowad to parod no pikadafoan, o no kawas to kiraan, ano caay ka saan, o 'osi ato podoh no kawas i takowanan aci Hayanan kiraan, haen asa kako kira faki. Hatini ko ca'of no mako faki i tamowanan."

O sakakaayto a kaka ni Piyaw ci Kolas ko somowalay. Telal san ci Kolas:

"Hay kira, o sanay to kami o fakifaki no miso a mitengil to sowal no miso o

wawa. So'linay o tadafa'inayan kiso a cifaloco' mikadafo. O ma'irayayto kami a ciwawa i tisowanan. O todong no pipake-mer niyam i tisowanan, metmeten haw kinian a limo'ot: ka o cidat ko tangal, ka o kakarayan ko falohang, ka o riyar ko tiyad, ka o siro ko fotol no miso a mikadafo. Hatini to ko sowal no mako. Ati maliepah to kita. "

O pialaanto ci Laliyokan a romi'ad. O terong no lafii ko sapilahci to demak a pararamod, mafa'singa no wawa o sanay. Patihien no kaka nira tatolo ato sadak a kaka nira tatos a ci Hayan tayra i loma' ni Laliyok. Yo itira ho i fatad no lalan, milekal ci 'Oseng o sakakaay na Hayan a malekaka. Sowal san: "Pinokay! Makaena no takenawan ko sinafel i loma" san. O heci no sowal tiraan, "kalamkamen a mipataloma' to fa'inay no miso a misaparod, mangocngoca no palafoay ko sanonamowan a misaepoc to parod" o sanay. Maherek ko kasasowa-sawal, i 'ayaw no lowad a mipanokay ci Laliyokan, mifetik ko fakifaki ni Laliyok to mato'asay naira. Sowal san: "Kamo o mato'asay i kakarayan, marawodayto ko nga'ayay a romi'ad anini, mita'ong kami a miaray i tamowanan to nano pidingol namo to 'orip niyam hatiniay lafin. Warayen! Sanga'ayen ko tarikor. Daymayen i taro'imar Cimorepi' Cimasorot, falahen tayraen i parori'ay" saan. Ta o lowad to ni Laliyok a mifolod ca Hayanan a minokay i pikadafoan nira.

Yo tangasa caira i loma', itiya:to ko fa:na' no mitalaay i caira a mikokang¹⁸ tangasa i kamoniharan no romi'ad to dafak, ta maranam ko polong no mifolo-

day. O heci no demak a mikokang, o paratohay to polong no finawlan to nika “o mararamodayto ci Hayan aci Laliyok” o sanay.

Yo pialaan ci Laliyokan toya lafii, awaay ma'araw ci Falasan aci Toni' a mikihatiya. O ma'ikosay ko faloco' ni Falasan to nika malahecito ca Laliyok aci Hayan a mararamod hakini? O padeteng o sanay a pa'atingid hakini? saan ko 'alomanay, caay pakasapsap to demak ni Falasan itiya. Iti:ya to a mafana' ko finawlan, yo mangiraw to patay ni Falasan.

O pa'atingiday sa:ca ci Falasan to kararamod na Hayan aci Laliyok. Saka lomowad a micakef i terong no lafii ciira. Naniloma' tangasa i masadangahay a lotok, awaay ko cecace:cay malitemohay nira a 'a'adopen i fatad no lowad nira. Tanga:sato i masadangahay a lotok ta mafohkad no waco nira ko patoloan¹⁹. Wata ko karafekac noya patoloan a milaliw to pi'ocil no waco a mi'aw'aw. Kirami, caay pitolas a mitemtem ko waco ni Falasan. So'linay caay pahoda “wi'!” sato a lomowi' koya fafoy a kilomoten no waco. Itiyato ko fa:na' ni Falasan a mafekac mitoor, mitakop to pisalowi' noya fafoy, ta tangsol han nira a misafi. Adadaen kiyaan a patoloan matiya, o ferot nira a mihafidot to pikilomot no waco a patanoka'oripan a milaliw. “Pato^toaw no mako a misafi” wa nasa ko faloco' ni Falasan, mangalay a miki'a-wot to kaselic noya cidoka'ayto a fafoy a

mako^ko no waco. Palalacal han ni Falasan ko 'alomaylay a mifison to sapiletepaw nira toya patoloan. Maci'emay no kawas hakini? Maciyongay no maan hakini? Masataray ni:ma hakini? Keno! caay ka fana' kita to nika pakas-apelaw ni Falasan to roma a pilaya'an nira a 'alomaylay. Kafahalan ko nika siw san a masefoy ko tireng nira a mapasta' i cakerep no sa'owac i Cinanoyan. Mapatostos ko tangal nira i tongroh no masariyapay a 'ongcoy, tangsol mihedot to sarikoray a sasela'an nira, ta maherek²⁰ itira.

O yaan sato a patoloan, na tadamaan ko pisafi ni Falasan matiya, caay pahoda, wi'! sato a lomowi' to kinapina a makilomot no waco, terep sato, o ma'emecayto no waco ko 'a'iloc matiya, saka terep sato, caay to pilowi'.

Toya dafak, i pikokangan to kararamod na Hayan aci Laliyok, minokay ci Epis o kakeridan a waco ni Falasan a mi'adop. Tangasa i fawahan no loma' na Falasan, kinapinapina ci Epis a mi'owang, mipalal to i loma'ay. Lowad san ci mama ni Falasan ci Foyan a misapinang to demak, fohat saho ci Foyan to fawahan, tangsol san ci Epis a milifafoy palosifo a miwingawing to wikol nira. Nacecay milifafoy, misorikorto ci Foyanan, nacecay milifafoy, misorikorto ci Foyanan, kinapinapi:na a misahaehaen ci Epis. O mangalayay a mikerid i takowanan kina waco sato ko pisapasap ni Foyan, saka waw ! han to nira a

¹⁸ 新郎入贅當夜女方親戚敲竹鼓(mikokang, 馬蘭阿美稱mikakeng)宣告全部落住民週知的儀式。

¹⁹ 大山種豬(豬公),也是「男子漢」的別稱。如“patoloan ni Mayaw” 馬耀的男孩子(男子漢)。

²⁰ “maherek”的詞根是“herek”完成之意。但阿美族為閃避死亡“patay”這個字有時以“herek”取代。

milekal mikaletto ko kapah no niyaro' a mido^do ci Episan. So'linay, tangasa san ca Foyan a mapolong o mangiraway, mawakangto ci Falasan i kaherekan nira a 'ongcoy, marakis ko remes masadak nani ngoso', nani mata, nani tangila ni Falasan a ma'araw. Waw! sato ci Foyan a milekal:

“Aw^aw o patoloan no mako, na masamanay ko canamay no lowad no miso kini, iro matini ko paherekan no 'orip no miso ! Nawto ko podoh no salo'afang no miso a misaniyaro'! O maan ko katarahadan no kawas i tamiyanan o ina ato mama no miso a mira'oy to nika iraan no patelaw no miso a mipakaen i tamiyanan tangasa i tolas no 'orip niyam! Nawto ko toka²¹ no miso a misaniyaro', iro haen han no miso a mipisot ko 'orip no miso!”

Awaay ko patolasan no faloco'ni Foyan a minoynoy to kasina'eloy no faloco' nira to tadamaanay wawa nira. O yaan sato mifoloday ci Foyanan a kapah, malecadto ko kesem no faloco' a malikel no kawas ko sadosidos ato ra'it naira o kapah.

Itiya sato, alami'owa'owang koya waco ni Falasan i ra:ay. Tawos han no kapah, so'linay mawakang to koya patoloan o tama' ni Falasan. Orasaka, mapela' ko kapah, mililid ko romaroma ci Falasanan, mililid ko romaroma toya patoloan a panokay. O finawlan sato i niyaro', samatiya san o sitelisay a mapolong ko

kesem no faloco' naira.

O lihaf san no kapakapah i niyaro', “o cifakaay ci Falasan, na cilafo matiya aci Toni' yo ma'ikos ko faloco' nira to kararamod ni Hayan aci Laliyok i 'ayaw no lowad nira a micakef, saka cicanamay ko paherekan no 'orip nira”, saan a matengil. Keno, deng ci Falasan aci Toni' a cacay ko mafana'ay to mitiniay a demak.

O todong sakaecaaw ka pawan no finawlan to nanosina'eloy ci Falasanan, o “kaeferan ni Falasan”²² hanto ko pipangangan toya lotok, “Cinanoyan”²³ han koya kapasta'an ni Falasan a cakerep tangasa anini.

²¹ 古代阿美族男女青年必須在父母的視線範圍內談情說愛，所以只好以另一種形式在庭院相會。

²² 「法拉散飛越躍的地方」。

²³ 法拉散「盪鞦韆的地方」。

海燕的抉擇

晦朔交接的那一天，太陽一偏西，烏雲立刻染黑了西天的晚霞，加速陰暗氛翳籠罩整個大地。青年人的捉魚行動已經結束，從各地方蜂擁而來的男男女女也陸續回家。在支流源頭處，那條截流改道的臨時堰堤也清除乾淨了，河水恢復往常的流勢。領導階層在支流尾端所設下的漁籬、長形網、拋網等陷阱用具也收拾完畢。已是初秋季節，黑暗比往常早到一些。

這次河祭¹有滿滿三大魚簍的漁獲量，是滿載而歸的大豐收。負責指揮行動的領導階層²掩不住內心的滿足，掛著喜上眉梢的神情。在河祭的傳統中，即使完成漁撈行動，當天晚上仍然要留在野外夜宿，第二天才回家。

晚餐後，青年人的情緒慢慢沈靜下來。此時領導階層的代表站起來說話。他說：「青年們！請你們把耳朵轉向這裡來仔細聽！這一次我們的行動，從開始的預備工作一直到最後結束，能順利達成任務，一切都歸功於大家全力以赴的精神，以及團體間的合作無間。在這期間，我們領導階層帶領大家分秒必爭，一氣呵成完成築堤的工作。行動中沒有一個人退卻，大家都強忍身體的疲憊、腳底受石子刺破之痛，以及太陽暴曬之苦，以跑步換取時間，迅速達成了築堤的任務。我們相信沒有其他人能勝過你們的敏捷與活躍。你們的表現我們銘記在心。我們領導階級成員，望著

大家奮不顧身的背影，我們感恩，我們感到驕傲與欣慰。當半夜來臨之時，我們派toke1ol階級的法拉散（Falasan）和拉力祐（Laliyok）代表大家向部落的鄉親報信，告知我們滿載而歸的喜訊。報告完畢，希望大家早一點休息預備迎接明天新的任務。」

法拉散和拉力祐他們是同為「lasana'」階級的好伙伴。依照職位任務的差異他們同屬於「toke1ol」階級³。他們入級前經竹卜蒙神同意，並在父親和舅父們帶領下，向祖靈發誓並同時帶上束腹腰帶⁴。他們身體的成熟度、高度幾乎相等。各方面的能力，及青年人各項競爭的表現，也幾乎不相上下。無論在家庭和部落的工作表現都是青年人的楷模。所以大家為表達對他們兩位的讚佩與信賴，幫他們取名為「部落的兩翼寶劍」。如果要挑剔一點勉強指出他們的差異，唯有性格與口才。法拉散說話口若懸河，性格帶點輕佻，而拉力祐性格雖然較為木訥，但每一句說出去的話彈無虛發，句句中肯。他們同屬於「toke1ol」階級，都已達適婚年齡。

那天晚上，所有的青年都因白天的疲累而沉沉睡去。凌晨兩點在公雞啼叫以前，從遙遠的地方隱約可聽到「鈴！鈴！鈴！」的響聲。法拉散和拉力祐各持一串鈴鐺。法拉散的鈴鐺綁在右膝下小腿上方，拉力祐則是綁在左腿同樣的位置上。當他們交換步伐慢

¹ 河祭，以秀姑巒溪為發源地發展出來的阿美族漁撈祭典。

² “Mama no kapah” 指年齡階級青年階層的領導階級。

³ “take1ol” 秀姑巒阿美族年齡階級第二級（即由下而上第二級），職位名為toke1ol，其階級名為lasana'。階級名終生不變，但職位名隨著職位之變化而改變。

⁴ “Faka'” 用闊葉樹製作用來束腹的木扁腰帶，寬約一寸半至二寸，任何欲自我鍛鍊成為跑得快，跳得高的青年入年齡階級時，經竹卜蒙神明同意者需由其父和舅父帶領下向malataw神或祖靈發誓在束腰帶期間絕不違背誓約，否則會遭劫。束帶結婚後自然失效。

跑時，腳上的鈴鐺輪流發出鐺！鐺！的響聲。他們以熱身慢跑的速度慢慢跑向部落。到了部落的入口，鈴鐺聲越來越大。此時，法拉散和拉力祐間歇地輪流說出暗示性的話：「母親⁵！我們明天就要回來了。請妳們開始煮糯米飯，然後用楠木⁶杵臼搗成像滿月一樣又圓又白的麻糬」。等他們繞完了整個部落，才回去野地伙伴休息的地方小歇一下，此時，鈴鐺聲也隨著他們的入睡而安靜下來。

部落的婦女們聽到了法拉散和拉力祐的報信以後，立刻起床，把昨晚浸水軟化的糯米裝在蒸桶中，然後抬到圓鍋上開始蒸煮，等待老人階級最年輕一級成員挨家挨戶代搗成麻糬，以等待青年們凱旋歸來。

海燕，是頭目家的公主，也是部落之花。海燕在家排行老么，三位哥哥們都已成家，並遵循阿美族傳統入贅到太太家。她也必須奉守傳統，留在家繼承家業，照顧父母。當天晚上，她細心蒸煮著糯米，希望能搗成勻白黏軟的麻糬，以贏得比賽冠軍。若麻糬能被選為奉送給最年老的長輩們享用，對做麻糬的人來說，是莫大的光榮。

在野外夜宿的青年人們，在上午八點鐘陸續搬師回部落。回到集會所後，負責分魚的階級是他們最忙碌的時候。階級的排序決定分到的魚是大是小，他們將最大的魚，送給年紀最大的長者，而最年輕的階級所分得的大概都是最小的魚，不過斤兩和長者們的相差不多。所分得的這些魚必須帶回家與全家共享。至於剩下的魚，則做為老少男子們大夥兒獨享的中餐菜餚。女性不參與男性的中餐聚會，她們的焦點在麻糬的評比競賽。最後，海燕終究贏得冠軍，看著最年老的階級享用著她親手搗打出的麻糬，沒有比這個讓她更高興的事了。

整體年齡階級正在享受中餐之際，耆老馬耀（Mayaw）突然大喊：「孩子們！我口渴！」此時全體青年會不顧一切，一溜煙地爭先恐後各提一節竹筒盛水器，跑向距離部落約三千多公尺處，有「聖泉」之稱的源頭，汲水送給口渴的長者們喝。這口聖泉是部落自古以來祖先們賴以維繫部落命脈的山泉。這一次是法拉散搶先到達，膺得第一。不久青年們紛紛返回，但當他們剛蹲下繼續享中餐時，耆老杜功（Tokong）又大喊說：「孩子們！我的衣服放在道拉揚（Tawrayan）忘記帶回來！」青年們一聲令下，無怨無懣又要衝出去為那老人取回來。這一次由拉力祐第一個衝到耆老面前，以竹竿單挑方式把衣服送回給耆老杜功。事實上老人家並不是忘記，是利用壯丁們捉魚尚未回來之際，偷偷置放的。這種有如軍隊的緊急集合式的磨練，目的在於鍛鍊青年人對緊急事物的反應，以維護部落住民的安全。競賽活動舉行約莫四、五次後，整個河祭活動在頭目的最後勸勉中宣告結束。

在青年們爭先恐後為老人家汲水或取回衣物等時，部落婦女老少均沿著路邊觀賞。海燕則站在自家的走廊上，居高臨下來欣賞那些光景。法拉散和拉力祐的表現讓她傾心，這種情愫默默隱藏在她的心底，並悄悄在心中萌生對兩個人的仰慕和期待的心。但讓海燕困擾的是，他們兩個人在她心目中地位、重量幾乎不相上下，使她難以取捨誰，來做為最適合的終生伴侶。是法拉散呢？還是拉力祐？她的心有如鐘擺在法拉散和拉力祐之間來回擺動。

河祭後半個月，是月圓之時，也是部落舉行豐年祭的時刻。第二天晚上歌舞盛況空前時，海燕突然搶奪了法拉散的情人袋⁷。可是翌日她就還給了法拉

⁵ 在此指一般婦女。

⁶ 這是象徵語言。'araway是楠木，阿美族的杵臼大部份是用這種材料製作的。Tekong是敲打或木頭相碰的聲音。"Tekong 'araway"就是搗糯米飯成麻糬。"arirawraw no folad"，'arirawraw為圓形，folad是月亮，意思就是「要把麻糬作成像月亮一樣圓」。

"keliw sasefet"，keliw是麻繩，sasefet綁縛的用具。麻糬黏性強用刀切割是不可能的。所用繩切才行。整段句子的意思就是「我要回來了，希望你們趕快搗好作成像月亮一樣圓的麻糬等我們回來」。

⁷ Dofot南勢阿美稱'alofo肩袋，俗稱情人袋。豐年祭跳舞時若有未婚女子搶奪某男青年的「情人袋」表示對他心儀，若保留到豐年祭之後，表示可以馬上議婚。但如果不久就歸還，表示尚在猶疑或無意。

散。第三個晚上她搶的則是拉力祐的情人袋。可是翌日同樣地歸還給拉力祐，可見她的心何等矛盾！

豐年祭之後，海燕的父親—都耀（Toyaw），或許想半子心切，晚餐後把海燕叫到跟前問個究竟。

「海燕！我和妳媽的年事都很高了。現在妳那三位哥哥都離家入贅到太太的家了。家業和農事我們只能仰賴妳一個人，難道妳還不想有一個可以和妳一起面對事業的伙伴嗎？我們兩個老人身體已大不如前了。妳即將沒有可倚賴替妳打好築家基礎的人。我一直期待撮合議婚的媒人快一點來到，可是我們聽到的卻是妳同時歸還法拉散和拉力祐的情人袋的消息。我們無法理解妳這種行為。」

海燕聽到父親一席話，低著頭什麼也沒有說。

「我們並不是要求妳現在馬上回答，只是希望妳開始認真地想這個問題。去吧！去做妳的事！」。海燕離開時，雖然無言以對父親的問話，但她深深地感到對家負有沉重的擔子。

秋季首月末的某一天，海燕的姑媽—拉部（Lakaw）來到海燕的家，邀請海燕幫忙。

「海燕！」

「有！姑媽我在這兒。」

「妳姑丈種了不少芥菜，今天我們要採收，曝曬一天後收起來做鹹菜，請妳來幫忙！以便提早完成工作。」

「可以呀！反正我今天沒有別的事要忙！」

她們在黃昏以前，把採收的芥菜全都做成鹹菜，並帶回家裡。

晚餐後，海燕的姑丈—蘇孟（Someng），因部落有事就匆匆來到集會所參加會議。家裡只剩下姑媽和海燕兩個人了，姑媽又開始關切海燕的感情事。

「海燕！有人告訴我說，上次豐年祭的時候，妳分別搶奪了法拉散和拉力祐的情人袋，可是妳卻又立刻還給他們了，是真的嗎？」

「姑媽那是真的，那時我的確那樣做。」

「妳到底在想什麼，妳為什麼這麼做？」

「姑媽，坦白說，我無法取捨他們兩個人，在我的心目中他們的份量完全相等。我到底怎麼辦？我自己也非常苦惱。」

「原來這樣！不過這樣下去也不是辦法，妳不妨個別探一探他們心中真正的想法，或許進一步的了解，會幫助妳更清楚做出選擇。」

「要怎麼問呢？」

「要靠妳自己的應變能力，在談話當中，把握切合的主題，讓他們說說心中的想法，或許妳會發現有可以貼合妳的心的答案。」

海燕把頭側向一邊，思考著姑媽話中的真實意涵，但她仍百思不得其解。

有一天拉力祐被徵召在大分（Tahong）服一個月的「隘勇」⁸役。他主要的工作是在隘站擔任守衛，以及在玉里與大分之間搬運警察的補給品。那是仲秋季節。有一晚，由遠而近，由小而大的聽到「ㄨㄚㄨㄨ、ㄨㄚㄨㄨ、ㄘㄟㄨ、ㄘㄟㄨ、ㄊㄟㄨ、ㄊㄟㄨ、ㄉㄤ、ㄉㄤ、ㄨㄤ、ㄨㄤ」的聲音。海燕查覺到那是法拉散吹奏的口簧琴⁹聲音。於是立刻上前往找法拉散，並牽著他的手帶他回家¹⁰。海燕的家有很多落花生，於是她把一籃一籃的花生帶到庭院，希望得到法拉散的幫助，剝一些花生以應不時之需。趁著秋夜的涼風，他們面對面對著花生堆而坐。一面剝花生，一面天南地北漫無主題地談心，以紓解兩人的相思情懷。

⁸ malaiyong, “iyong” 是隘勇。Malaiyong就是被徵召服隘勇役，守護隘口或受差遣當挑夫搬運貨物。

⁹ “Toftof” 是中部阿美語，南部阿美稱 “tiftif”。

¹⁰ 古代阿美族男女青年必須在父母的視線範圍內談情說愛，所以只好以另一種形式在庭院相會。

在談趣正濃時，流星忽然從北方劃破長空往南方向飄逝。海燕有所感地對著法拉散說：

「噯呀！法拉散！法拉散！你聽！你聽！在流星咻！一聲飄逝的同時，我聽到了豐年祭時青年人齊聲喚呼的喊叫聲。又像是撒揚（Sayan）獨唱時高音走調的樣子。」

法拉散順著答腔說：

「真的！真的！很像馬嵐拉達領唱時，全體參舞者異口齊聲回音一樣。妳看！連週圍的樹林和花草一起跳起舞來。」

法拉散因著樹木花草被風吹得搖搖晃晃順風應和了海燕的興緻。法拉散的話語打動了海燕，觸動她內心的感受，使她感動不已。

一個月順利地過去了，拉力祐平安地從服役的地方回來了。數月後春季到了。輪到法拉散被徵召服役。法拉散的任務是幫日本人扛測量器材，幫助日本人開始開鑿蘇花臨海公路前的測量工作。

第一期水稻的疏播工作結束，農夫正值農閒時期。所以有消息傳來，有一階級的太巴塢青年將來海燕的部落拜訪¹¹。訪者第一個落角處一定是部落頭目的家。海燕是頭目家的公主，招待訪客責無旁貸，她將是此刻最忙的人。約定的日子到了，爲了有幫手蒸煮糯米飯做麻糬，海燕邀請拉力祐晨早來到她們的廚房來幫忙。他們把昨晚浸水軟化的糯米，濾液後裝在兩大蒸桶中，然後兩人合力把蒸桶分別抬到圓鍋上。

當鍋中的水開始滾開以前，鍋中隨著蒸氣發出嘶嘶的聲音。在海燕的耳朵聽起來，好像有歌聲從鍋中發出來。於是對拉力祐說：

「噯！拉力祐！拉力祐！你聽！你聽！」海燕有點興奮又迫不及待地催促拉力祐。

「什麼事？」拉力祐悠閒地回答。

「你聽嘛！鍋子在唱歌，很像是在唱男人採藤時迷路的歌。」海燕的臉看起來並不是在開玩笑的樣子。

「在哪裡？我並沒有聽到。」拉力祐的回答聽起來非常驚訝的樣子。可是他真的沒有聽到。他也不好意思偽裝聽到。

「有哇！在圓鍋裡面。你把耳朵貼近鍋子聽聽嘛！」海燕一再地催促拉力祐。

「我試試看！」拉力祐真的把耳朵貼近鍋子，一不小心耳朵被鍋緣燙傷，鬢毛被火焰燒灼一小撮，更糟的是一粒火星跳落在他的脖子。拉力祐燙得跳了起來，稍離爐灶。拉力祐因痛和尷尬而滿臉通紅，又不好意思生氣責怪海燕。所以心平氣和地對海燕說：

「海燕！我真的沒有聽到。我的感受力沒有妳那麼強，或許我沒有妳這方面的能力。」拉力祐說得一點都不假。

海燕聽到後，嘟囔著嘴，生著悶氣。把接著要說的話硬是往肚子裡吞，她在心中叨唸著：「你這個呆頭鵝，木訥又笨的傢伙，一點都不上道。」

從這個事件後，海燕心中悄悄地有了決定。

太巴塢青年在當天就結束拜訪的行程。部落居民的情緒與生活慢慢恢復常態。海燕心想她應該把法拉散和拉力祐兩個人的反應與回答，詳實地告訴姑媽—Lakaw。於是海燕跑到姑媽的田園去，在午餐後的中午休息時間，海燕一五一十地把與兩個人的相處過程，以及她目前的心境說了出來。她說：

「姑媽！我已經決定了。我認爲還是法拉散比較適合我。」

「妳已分別用適切的問題問過他們了嗎？」

¹¹ palafang' 阿美族以部落或部落附屬單位集體拜訪另一部落的社交活動。有敦睦親善，切磋生活技能的作用。另外附帶作用就是給予青年擇偶的機會。

「是的！經這一番對話以後，我很清楚地知道，在我的心中法拉散的份量還是比較重。所以我做了這樣的決定。」

「到底他們個別表現怎樣，為什麼妳很快地就選擇了法拉散呢？」

海燕不厭其煩地就把兩個人當時的反應與表現一五一十地和盤托出來。姑媽聽了以後就和顏悅色地開導了海燕的想法。她說：

「原來是這樣！我已清楚知道了妳告訴我的全部內容。不過海燕！我現在要實實在在地告訴妳，妳一定要聽進去喲！。法拉散的回答：『真的！真的！很像馬嵐拉達領唱時，全體參舞者異口齊聲回音一樣。妳看！連週圍的樹林和花草一起跳起舞來。』這些話只是應和妳的情緒讓妳高興而已。說實在的根本沒有那唱歌和跳舞的實景。拉力祐所說：『海燕！我真的沒有聽到。我的感受力沒有妳那麼強，或許我沒有妳這方面的能力。』這些話是真的。他不應和妳高興，不說謊，不虛假，沒有誇大其詞。說真的，他的心思透明無邪。妳自己想一想了，那個是真，那個是假。」

海燕聽到姑媽一席說：

「原來是這樣！」

海燕經她的姑媽仔細分析與開導後如夢初醒，恍然大悟，並對自己的決定有了不同的想法。姑媽看著海燕，隱約知道海燕的抉擇有了不同的方向。

當天晚上，海燕的姑媽-拉部（Lakaw）專程來到她哥哥-杜耀（Toyaw）家，告知哥哥有關海燕的心事。

「大哥！我已經很清楚知道海燕的決定了。我是來提議是否可以開始撮合¹²他們兩位！」

「唉！妳是怎麼刺探的！竟然領先我知道這件事。」

「這就是男人不及女人的地方。不要再猶豫不決了，最好當機立斷，立刻差媒人議婚為佳。」

經他們兄妹商議結果決定，請最年輕的部落幹部-拉拿姆福勞（Ranam Folaw）來到拉力祐的家向他的父母提親。拉力祐的父母-搭米赫（Tamih）和畢耀（Piyaw）的回答是：

「讓他們先與拉力祐的母舅¹³們商量後才做決定。請貴方稍候。」

「這是應該的，就讓我們等候你們的消息吧！」

有一晚，拉力祐母親的兩位哥哥古拉斯（Kolas）和沙哇伊（Saway）以及弟弟杜邁（Tomay）受邀來到他們的生家。搭米赫開口說：

「母舅們！你們好。今天我和畢耀邀請大家來這裡的目的就是，前幾天拉拿姆福勞受海燕父母-杜耀（Toyaw）和何愛（Hongay）之託，希望撮合海燕和拉力祐兩位年輕人結親。我和畢耀認為這是好事，但還是必須與舅舅們商量較為妥當。所以就勞駕大家來這兒。」

於是他們請來拉力祐，並面向他的舅舅們坐下。首先由他的小舅-杜邁發問：

「拉力祐！我們的頭目-杜耀和他的太太-何愛希望你成為他們的女兒海燕未來的終生伴侶，你願不願意入贅到這一家呢？」

「是的！舅舅。這是我和海燕共同的意願。」

接著，拉力祐的二舅沙哇伊（Saway）也向拉力祐提出問題。

「拉力祐！你說：『我願意入贅到這一家！』，你到底有沒有信心來興旺這個家庭呢？如果因你入贅使

¹² 詞根 “pasasongid” 是撮合或提議開始議婚之意。

¹³ 母舅 “faki” 在阿美族社會中地位崇高。在其生家有分產和姊妹子女婚姻的決定權。

這一家反而家道中落，甚至家徒四壁，招來部落住民以及鄰村大眾鄙棄的眼光，我們身為你的舅舅，面子要擺放在那裡？即使用鐵鍋罩頭也無法閃避別人恥笑羞辱我家門楣的子彈。孩子！我們真的擔心你到底有沒有堅忍不拔的意志和百折不撓的精神呢？你對這件事情有什麼看法？」

「是的！舅舅。從小舅舅們給我耳提面命的訓詞，以及配合我的成長不斷扶持我的那些勵志勗勉的珍貴話語，我永遠銘記在心。我一向敬老尊賢，進退有據，腳踏實地的生活態度，即使我未來加入新的家庭，也將永遠不改變。我對家庭的盡責以及對部落盡心、盡力的表現，舅舅們都有目共睹。生為男子漢即使盡其在我還不能興旺自己的家庭的話，那是天妒我和海燕的組合，我只能認命。但我要堅持到底，絕不放棄全力以赴的精神，謝謝舅舅，這是我的回答。」

最後，則是由拉力祐的大舅 - 古拉斯 (Kolas) 發問。

「是的，聽了你的回答，我們做舅舅的都非常欣慰。你入贅的志氣，充分顯示你是真正的男子漢，我們以你這外甥為榮。在你即將步入新的人生階段之時，為舅者贈幾句肺腑之言來勉勵，希望你：『頭頂太陽，心似如天，肚量似海，丸如秤錘』歸入你的新家。我的話僅止於此，我們來喝酒吧！」

在迎接拉力祐的那一天，唯恐白天受到小孩打噴嚏不吉利的影響，便利用半夜完成了這樁美事。海燕在三個親哥哥和兩位堂兄弟護衛下來到拉力祐的家。還在半路上時，海燕的大哥 - 歐森 ('Oseng) 大聲喊叫說：「回去！否則家裡的菜餚被外人全部吃光了。」其實他們是要提醒海燕：「趕快把你的丈夫帶回家，要不然，邪魔就要搶奪屬於你新家庭的幸

福」。從雙方長者有關婚姻美滿的勗勉致詞完畢，即將動身前往入贅新家以前，拉力祐的大舅-古拉斯舉起酒杯祈禱說：「在天上的祖靈們，欣逢這美好的日子，我們恭敬地向你們祈求，懇求你們清除他們前頭的障礙，祝福他們的未來，把所有致人不幸的因素丟到火獄裡去。」拉力祐和海燕在雙方有關親族陪同下回到他們的家。

當他們到家時，等在那兒的青年親族們立刻敲響竹鼓¹⁴一直到天亮，然後一起吃早餐。熱鬧的敲鼓聲，向全體部落住民宣告了海燕和拉力祐已經成婚的消息。

在海燕和拉力祐成婚的那一夜，唯獨法拉散和都妮不見人影。大家都在揣測：「是不是因海燕和拉力祐成婚而賭氣故意隱藏？或無緣無故躲開？」一直到法拉散的噩耗傳來以後才得到證實。

原來法拉散真的是為躲開海燕和拉力祐成婚而故意於半夜外出打獵。從家裡出發後，一路上都沒有遇到任何獵物，一直到四面環山的小盆地，他的獵狗群才追蹤到一頭公山豬。山豬跑得快，他的狗遠遠地被甩在後頭。然而，法拉散的狗緊追不捨，不久就聽到山豬在狗群包圍下無法動彈嚎啕哀鳴，法拉散立刻趕過去射標槍，山豬因傷痛全力掙開狗群拼命逃跑。法拉散想要再補射一次，他靠水藤以泰山盪鞦韆方式一條接一條地追趕。然而不知怎的，他沒有抓牢另一條漫藤就整個人摔下山谷，頭部先著岩石，七孔流血而死。

那隻公山豬，被法拉散的矛槍射到要害，在狗群的嚴密圍攻下，脖子被狗緊緊咬住，嚎啕幾下就斷氣而死。

那天清晨，為慶祝海燕和拉力祐的成婚，鼓聲正

¹⁴ 新郎入贅當夜女方親戚敲竹鼓 (mikokang，馬蘭阿美稱mikakeng) 宣告全部落住民週知的儀式。

響徹雲霄之際，法拉散的狗群領袖-莪比斯 (epis)，在法拉散家門口嚎嘯數次。法拉散的父親福揚 (Foyan) 起來開門探個究竟時，莪比斯吠了兩三下屁股就朝向他，然後做出要走的樣子，這種動作重複了幾次後，福揚認為事有蹊蹺，他明白這隻狗有意帶領他出去。於是他大聲呼喊邀請青年跟著莪比斯上山了解真相。當福揚一群人到達出事地點時，法拉散就躺在岩石上面。經仔細查看，的確七孔流血，福揚看到兒子悲慘的情況，大喊一聲後，自言自語地表達對兒子思念說：「噯呀！我的男子漢！這次的狩獵行動到底你的禍根是什麼！為什麼你生命的結局是這樣！為什麼你的神明嫉妒你成就部落的事！誰為你帶來晦氣！神明為什麼嫉妒我和你媽擁有你這樣的孩子！你為什麼懶得¹⁵奉養我們而先走！」

福揚面對失子之痛，嘴巴有說不完的追憶。一同前往的青年們也一樣，為失去一位青年們的典範而深

感痛惜。

在此同時，聽到法拉散的狗群在不遠處嚎叫聲此起彼落。於是另一批青年前往探視，果然發現法拉散的獵獲就躺在那兒。所以青年分成兩組各抬法拉散的屍體和那隻獵獲。部落住民則好像頭目駕崩時的心情哀悼法拉散的辭世。

事後青年之間謠言紛擾不斷。他們傳言著說：「法拉散是腰上帶有束腹帶者，可能那晚出獵前和都妮不見人影時，因賭氣違反了帶束腹帶者的誓約，而遭天譴。」然而謠言止於智者，真相可能只有在天上的法拉散才知道吧！

此後，部落為表達對法拉散永恆的追憶，在他跳躍抓漫藤飛越的地方取名為「法拉散飛越之處」(Kaeferan ni Falasan)。而他摔死的山谷則稱「盪鞦韆之處」(Cinanoyan)。

¹⁵ 阿美族對先於父母英年早逝者均以懶惰者相稱，來表達對子女先於他們而逝的遺憾。